



Sergio Maruenda-Bataller

Senior Lecturer, PhD in English Philology



Scopus'



+34 96 398 35 83



sergio.maruenda@uv.es



Valencia, SP.

Research interests

Critical Discourse Studies (CDS)

Corpus-Assisted Discourse Studies (CADS)

Translation pedagogy

English as a Medium of Instruction (EMI)

Bio

I am senior lecturer in English Language and Linguistics at the Department of English and German Studies and at the Institute for Applied Modern Languages (IULMA) of the University of Valencia. My research interests have mainly focused on Critical Discourse Studies (CDS) on gender inequalities in socio-ideological texts. As a member of the research group Gentext, I specialised in the critical analysis of gender violence discourses in news media. I have (co-)authored several articles and book chapters on evaluative discourse and the linguistic (cross-cultural) representation of violence against women in news media. I have worked recently on the discursive news values analysis (DNVA) of news reports on gender violence and ethical reporting.

Publications

Maruenda Bataller, Sergio (2005) [La pragmática léxica y la negociación del significado](#). *Interlingüística* 15(2): 947-960.

José Santaemilia Ruiz, Sergio Maruenda Bataller (2014) [The linguistic representation of gender violence in \(written\) media discourse: The term 'woman' in Spanish contemporary newspapers](#). *Journal of Language Aggression and Conflict* 2(2): 249-273.

Santaemilia-Ruiz, José; Maruenda-Bataller, Sergio (2017) [On the institutional dimensions of specialised translation in Spain: Hybridity, globalisation and ethics](#). *Revista Española de Lingüística Aplicada* 30(2): 429-439.

Santaemilia-Ruiz, José; Maruenda-Bataller, Sergio (eds.) (2017) [Specialised Translation in Spain. Institutional dimensions. \(Special issue of the Revista Española de Lingüística Aplicada\)](#). *Revista Española de Lingüística Aplicada* 30(2): 429-667.

Maruenda Bataller, Sergio, (2006). Lexical Pragmatics and Meaning Negotiation in Discourse: Concept Merging and Ad-hoc Category Construction. *Ways Into Discourse: Colección Estudios de Lengua Inglesa*. Volumen 13. (pp. 25 - 46).

Santaemilia Ruiz, José; Bou Franch, Patricia; Maruenda Bataller, Sergio & Zaragoza Ninet, Gora, (2007). International Perspectives on Gender and Language: An introduction. *Cuadernos de Género, Sexo y Lenguaje*. Volumen 3 (pp. 1 - 11).

- Bou Franch, Patricia & Maruenda Bataller, Sergio (2009). La web 2.0 y metodologías activas en la comprensión y producción oral en inglés. JNEU. Los nuevos títulos de grado: Retos y oportunidades. Vol. 2. (pp. 1 - 11).
- Maruenda-Bataller, Sergio & Clavel-Arroitia, Begoña (2011). *Multiple Voices in Academic and Professional Discourse: Current Issues in Specialised Language Research, Teaching and New Technologies* (pp. 1 - 679).
- Maruenda Bataller, Sergio & Clavel Arroitia, Begoña, (2011). The Use of ICT for Competence Teaching: A Practical Approach at the University of Valencia. *Solving the Language Competency Conundrum: An International Perspective*. Peter Lang (pp. 1 - 568).
- Maruenda Bataller, Sergio; Santaemilia Ruiz, José, (2012). *An Introduction to Translation Practice (English-Spanish/Catalan)*. Vol. 43. (pp. 1 - 175). PUV: Universitat de València.
- Santaemilia Ruiz, José; Maruenda Bataller, Sergio, (2012). *Traducción Jurídica (Inglés-Español)*. *Materiales Didácticos*. Universitat de València.
- Santaemilia Ruiz, José; Maruenda Bataller, Sergio, (2013). [Naming practices and negotiation of meaning: A corpus-based analysis of Spanish and English newspaper discourse](#). *Research Trends in Intercultural Pragmatics*. Vol. 16. (pp. 439 - 457).
- José Santaemilia Ruiz, Sergio Maruenda Bataller, (2014). [Social definition\(s\) of woman: The term mujer in gender violence news in Spanish contemporary print media](#). *International Gender & Language Association Conference Book of Proceedings* (pp. 280 - 295).
- Maruenda-Bataller, Sergio; Clavel-Arroitia, Begoña, (2014). The Use of ICT for Competence Teaching: A Practical Approach at the University of Valencia. *Digital Competence Development in Higher Education*. Serie 'Foreign Language Teaching in Europe'. Eds: María Luisa Pérez Cañado & Juan Ráez Padilla. Vol. 12 (pp. 73 - 86).
- Maruenda Bataller, Sergio Santaemilia Ruiz, José, (2016). Project-based Learning and Competence Assessment in Translation Training. *New Tools, New Approaches: Technology Implementation in Higher Education for Second Language Teaching and Translation* (pp. 1 - 23). Springer.
- Santaemilia Ruiz, José Maruenda Bataller, Sergio, (2015). *Traducción Jurídica (Inglés/Español): Nuevos Materiales Didácticos*. Universitat de València.
- Santaemilia-Ruiz, José; Maruenda-Bataller, Sergio, (2015). [An Overview of Study and Research in English Linguistics and Applied Linguistics](#). Pérez-Cañado, Maria Luisa & Pennock-Speck, Barry (eds.). Vol 66. (pp. 155 - 168). PUV: Universitat de València.
- Santaemilia-Ruiz, José; Maruenda-Bataller, Sergio, (2015). [Guidelines for Study and Research in Translation and Interpreting: What to do Research on](#). Pérez-Cañado, Maria Luisa & Pennock-Speck, Barry (eds.). Vol. 66 (pp. 169 - 185).
- Santaemilia-Ruiz, José; Maruenda-Bataller, Sergio, (2016). The Linguistic Representation of Gender Violence in (Written) Media Discourse: The Term 'Woman' in Spanish Contemporary Newspapers. *Exploring Language Aggression against Women*. Vol. 86 (pp. 82 - 106). John Benjamins.
- José Santaemilia Ruiz; Sergio Maruenda Bataller (2018). [Introducción a la traducción jurídica \(inglés-español\)](#). *Introducción a la traducción jurídica (inglés-español)*. (pp. 1-173). Tirant lo Blanch.
- Santaemilia Ruiz, José; Maruenda Bataller, Sergio, (2019). [20 años de Estudios de Género en el Departament de Filologia Anglesa i Alemanya](#). Sánchez León, N & Sevilla Pavón, Ana & Haba Osca, Julia (2019). *Educación multidisciplinar para la igualdad de género. Perspectivas traductológicas, ecoartísticas, socioeducativas y jurídicas*. Editorial Universitat Politècnica de València. (pp. 17 - 34).
- Maruenda-Bataller, Sergio (2020). The role of news values in the discursive construction of the female victim of VAW in media outlets: A comparative study. In Santaemilia Ruiz, José; Miguel Fuster Márquez; Carmen Gregori Signes & Paula Rodríguez Abruñeiras (eds.) *Exploring Discourse and Ideology through Corpora*. Peter Lang: Linguistic Insights Series.

Conference presentations

Papers

1. Maruenda Bataller, Sergio: «A relevance-theoretic account of reformulations in news interviews». *Encuentros de Lingüística Inglesa Aplicada (ELIA VI): El desarrollo de la competencia comunicativa: pasado, presente y futuro*. Universidad de Sevilla. 16.05.2001-18.05.2001.
2. Maruenda Bataller, Sergio: «La pragmàtica lèxica y la negociaci3n del signicado». *XIX Encuentro de la Asociaci3n de Jóvenes Lingüistas*. Universitat de València, 10.03.2004-12.03.2004.
3. Maruenda Bataller, Sergio: «New lexical-pragmatic processes in interaction: The negotiation of word meaning». *9th International Pragmatics Conference (IPrA)*. Riva del Garda (Italia). 10.07.2005-15.07.2005.
4. Maruenda Bataller, Sergio: «Interactive ad-hoc concept construction and the negotiation of lexical meaning». *International Workshop on Word Meaning, Concepts and Communication*. Cumberland Lodge, Windsor Great Park, London. 16.09.2005-18.09.2005.
5. Santaemilia Ruiz, José; Patricia Bou Franch; Sergio Maruenda Bataller & Nuria Lorenzo-Dus: «Researching gender and politeness: Finding ways ahead». *International Gender and Language Association Conference (IGALA 4)*. Universitat de València. 08.11.2006-10.11.2006.
6. Bou Franch, Patricia & Sergio Maruenda Bataller: «La web 2.0 y metodologías actives en la compresi3n y producci3n oral en inglés». *Jornada Nacional sobre Estudios Universitarios*. Universitat Jaume I de Castell3. 07.09.2009-09.09.2009.
7. Alcantud Díaz, María & Sergio Maruenda Bataller: «Aplicaci3n de las TIC a la docència universitària: El relato digital educativo (II)». *II Jornada sobre Docencia Universitaria en el Curso de Iniciaci3n a la Docencia Universitaria (CIDU)*. Servei de Formaci3 Permanent de la Universitat de València. 28.07.2009.
8. Maruenda Bataller, Sergio & Patricia Bou Franch: «Pragmática intercultural, metodologia y evaluaci3n de competencias en la compresi3n y producci3n oral en llengua inglesa». *II Jornada sobre el Plan de Innovaci3n Educativa (PIE) y el Nuevo Grado de Estudios Ingleses*. Universitat de València. Facultat de Filologia, Traducci3 i Comunicaci3. 14.09.2009.
9. Maruenda Bataller, Sergio & José Santaemilia Ruiz: «Project-based learning and competence assessment in translation training». *II Jornadas sobre Lenguas y Tecnología*. Universitat Politècnica de València. 06.05.2010-07.05.2010.
10. Clavel Arroitia, Begoña & Sergio Maruenda Bataller: «The use of ICT for competence teaching: A practical experience at the University of Valencia». *34th International AEDEAN Conference*. Universidad de Almería. 11.11.2010-13.11.2010.
11. Maruenda Bataller, Sergio: «Discourse prosody and semantic constellations in (de)legitimising naming practices in newspaper discourse». *4th International Conference on Intercultural Pragmatics and Communication*. Universidad Pontificia de Comillas (Madrid). 15.11.2010-17.11.2010.
12. Santaemilia Ruiz, José; Sergio Maruenda Bataller & Begoña Clavel Arroitia: «¿Violencia de género, doméstica o machista? Violencia contra la mujer y diversidad discursiva». *International Conference on Gender Violence: Context, Discourses and Representations*. Universitat de València. 25.11.2010-26.11.2010.
13. Clavel Arroitia, Begoña & Sergio Maruenda Bataller: «The assessment of ICT for competence development in English Language and Translation teaching: A case study». *Congreso Internacional SEDLL XI: Enseñanza y aprendizaje de lenguas extranjeras con enfoque competencial*. Universidad de Jaén. 01.12.2010-03.12.2010.
14. Maruenda Bataller, Sergio & Begoña Clavel Arroitia: «Gender, evaluation and discourse prosodies: A corpus-based analysis of testimonials in British TV advertisements». *12th International Pragmatics Association Conference (IPrA)*. Manchester, 03.07.2011-08.07.2011.
15. Clavel Arroitia, Begoña & Sergio Maruenda Bataller: «Creating and implementing teaching materials for the coverage and evaluation of cross-curricular competences related to gender-

related issues: A practical teaching experience». *Jornadas AngloTIC 2011*. Universitat de València. 12.09.2011-13.09.2011.

16. Maruenda Bataller, Sergio & Begoña Clavel Arroitia: «The creation of teaching materials in ELT for the coverage and evaluation of cross-curricular competences: A proposal for gender-related issues». *35th International AEDEAN Conference*. Universitat Autònoma de Barcelona. 16.11.2011-18.11.2011.
17. Maruenda Bataller, Sergio: «Relevance, discourse constellations and evaluations: A corpus-based analysis of meaning negotiation in naming practices». *V Symposium on Intercultural, Cognitive and Social Pragmatics (EPICS V)*. Universidad Pablo de Olavide de Sevilla. 14.03.2012-16.03.2012.
18. Maruenda Bataller, Sergio: «El aprendizaje por proyectos en traducción: Un espacio común entre la profesión y la enseñanza». *VIII Jornadas de Terminología Aplicada a la Traducción: El Language del Turismo y la Publicidad*. Universitat Politècnica de València. 28.06.2012-29.06.2012.
19. Maruenda Bataller, Sergio & Begoña Clavel Arroitia: «The creation and design of learning objects for ELT through Adobe Acrobat™: Coverage and assessment of cross-disciplinary competencies». TEFL – 4th International Conference on Teaching English as a Foreign Language. Faculdade de Ciências Sociais e Humanas. Universidade Nova de Lisboa, Portugal. 23-24 de novembre de 2012.
20. Maruenda Bataller, Sergio & José Santaemilia Ruiz: «Corpus-based research as social action: Frequent words vs. keywords in a gender-related corpus (GENTEXT-N)». *V Congreso Internacional de Lingüística de Corpus (CILC 2013)*. Universitat d'Alacant 14.03.2013-16.03.2013.
21. Maruenda Bataller, Sergio & José Santaemilia Ruiz: «Identifying discourse(s) and constructing evaluative meaning in a gender-related corpus (GENTEXT-N)». UCREL Corpus Linguistics 2013. Lancaster University, United Kingdom. 23-26 July 2013.
22. Maruenda Bataller, Sergio: «Evaluation, pragmatics and gendered discourse: meaning negotiation in the digital media». IV Seminar on English Discourse Analysis: Gender Inequality through Texts. Universitat de València, 20 February 2014.
23. Santaemilia Ruiz, José & Sergio Maruenda Bataller: «Meaning and evaluation in construing media discourses of gender violence: 'woman' and the representation of *affect* in the Spanish contemporary press». *6th International Symposium on Intercultural, Cognitive and Social Pragmatics (EPICS VI)*. University of Seville, 12-14 May 2014.
24. Santaemilia Ruiz, José & Maruenda Bataller, Sergio: «Social definition(s) of women: The term *mujer* in gender violence news in contemporary print media». *8th International Gender and Language Association Conference (IGALA 8)*. Simon Fraser University, British Columbia, Canada, 5-7 June 2014.
25. Maruenda Bataller, Sergio & José Santaemilia Ruiz: «Translation as social practice: Pragmatics and meaning constructing». *Jornadas de Innovación "Las Nuevas Tecnologías en las Filologías y la Comunicación"*. Universitat de València, 25-26 de septiembre de 2014.
26. Santaemilia Ruiz, José & Maruenda Bataller, Sergio: «Towards a pragmatic and ideological dictionary of key terms in gender and sexual (in)equality in Spanish: The examples of *mujer* and *matrimonio*». 33rd AESLA International Conference: Multimodal Communication in the 21st Century: Academic and Professional Challenges. Universidad Politécnica de Madrid, 16-18 abril de 2015.
27. Maruenda Bataller, Sergio; José Santaemilia Ruiz & Nuria Lorenzo-Dus: «The GENTEXT Project: Doing Corpus-Assisted Discourse Analysis on gender and social inequalities in written media». *7th International Conference of Hispanic Linguists (5th Biennial Meeting of the International Association for the Study of Spanish in Society)*. Heriot-Watt University. Edinburgh, 27-29 May 2015.
28. Maruenda Bataller, Sergio: «Women, violence and gender-based news: An evaluation perspective». 14th International Pragmatics Conference (IPrA). Antwerp (Belgium), 26-31 de julio 2015.
29. Maruenda Bataller, Sergio: «Construing media discourses of social inequality: Lexical pragmatics and evaluation in the representation of homosexual marriage in Spanish contemporary written

media». 39th Conference of the Spanish Association of English and American Studies (AEDEAN). University of Deusto, Bilbao, 11-13 de noviembre 2015.

30. Maruenda Bataller, Sergio: «Corpus Linguistics and Lexical Pragmatics: A view from the representation of intimate partner violence discourses in written media». 8º Congreso Internacional de Lingüística de Corpus (CILC). Universidad de Málaga, 2-4 de marzo 2016.
31. Maruenda Bataller, Sergio: «The construction of intimate partner violence discourses in written media: Linguistic news values and pragmatics». 34 Congreso Internacional AESLA. Universitat d'Alacant, 14-16 abril 2016.
32. Bou-Franch, Patricia & Sergio Maruenda Bataller: «Wall interaction practices in Facebook newspapers pages». EPICS VII: 7th International Symposium on Intercultural, Cognitive and Social Pragmatics (*Pragmatics In/Through the New Technologies*). Universidad Pablo de Olavide. 4-6 May, 2016.
33. Maruenda Bataller, Sergio: «Saussure y la traducción: Aplicaciones de la lingüística saussureana». Jornada Científica Ferdinand de Saussure: *100 anys del 'Course de Linguistique Générale'*. Universitat de València, 17 de novembre de 2016.
34. Bou-Franch, Patricia & Sergio Maruenda Bataller: «Persuasion at work in journalistic Facebook: The discursive construction of newsworthiness». International Conference on Language and Emotion (ICLE). UNED Madrid, 23-25 de noviembre 2016.
35. Maruenda Bataller, Sergio: «Doing research towards a DFD: Bibliography resources». V Conference Innovation in Philology and Communication Studies: Methodological and Research Applications. Facultat de Filologia, Traducció i Comunicació. Universitat de València, 14-16 de diciembre de 2016.
36. Santaemilia Ruiz, José & Sergio Maruenda Bataller: «20 años de estudios de género en el Departament de Filologia Anglesa i Alemanya». III Jornada de Educación Multidisciplinar para la Igualdad de Género: Perspectivas Sociales, Filológicas, Artísticas y Ambientales. Universitat de València, 7 de abril de 2017.
37. Maruenda Bataller, Sergio & Paula Rodríguez Abruñeiras: «A corpus-based analysis of news values in construing intimate partner violence discourses in digital written media: A historical perspective». 9th International Conference on Corpus Linguistics (CILC). Université Paris Diderot (Paris 7), 31 mayo-2 junio 2017.
38. Maruenda Bataller, Sergio: «Doing research towards a DFD: Bibliographical resources and databases». VI Conference Innovation in Philology and Communication Studies: Methodological and Research Applications. Facultat de Filologia, Traducció i Comunicació. Universitat de València, 25-27 de octubre de 2017.
39. Maruenda Bataller, Sergio: «News values as discursive signposts in violence against women episodis in digital written media: An evolution towards sensationalism?». 36th International AESLA Conference. Universidad de Cádiz, 19-21 abril 2018.
40. Maruenda Bataller, Sergio: «News values and word meaning: A corpus-based approach to the evolution of NEGATIVITY in intimate partner violence in digital written media in Spanish». 8th International Symposium on Intercultural, Cognitive and Social Pragmatics (EPICS VIII). Universidad de Sevilla, 2-4 mayo de 2018.
41. Rodríguez Abruñeiras, Paula & Sergio Maruenda Bataller: «A diachronic characterisation of the Spanish word CRIMEN ('murder') in a corpus of gender violence news reports». X Congreso Internacional de Lingüística de Corpus (AELINCO). Universidad de Cáceres, 9-11 mayo de 2018.
42. Montañés Brunet, Elvira & Sergio Maruenda Bataller: «The implementation of a professional development programme through EMI at the University of Valencia: The research, internationalisation and teaching in English plan (PRIDA)». International Conference on Quality of Bilingual Programs in Higher Education. Universidad de Huelva, 10-12 mayo de 2018.
43. Maruenda Bataller, Sergio: «A comparative study of intimate partner violence episodis in digital written media: News values through time». Corpora and Discourse International Conference (UCREL). Lancaster University, 22-24 junio de 2018.

44. Maruenda Bataller, Sergio: «Construing women in intimate partner violence discourses in digital written media: A CADS analysis of news values. 43rd AEDEAN Conference. Universitat d'Alacant. 2019.
45. Maruenda Bataller, Sergio: «Exploring UV library resources: Building a bibliography toolkit for a Degree Final Dissertation (DFD). Innovation Conference AngloTIC: Students at the centre of the innovation process in languages and communication. Universitat de València. 2020.

Invited talks

1. Maruenda Bataller, Sergio: «Pragmática léxica: La estructura de los conceptos». *First Seminar on English Discourse Analysis*. Universitat de València. 27.11.2002-29.11.2002.
2. Maruenda Bataller, Sergio: «Negotiation of lexical meaning in gender-based violence». *4th Valencia Workshop on Gender and Language (Gender-based violence: Definitions and realities)*. Universitat de València. 07.07.2010-08.07.2010.
3. Maruenda Bataller, Sergio: «Lexical pragmatics, meaning negotiation and gender: A corpus-based analysis of discourse prosodies in Spanish and English newspaper discourse». *Language Research Centre (LRC) Seminar Series*. Swansea University. 12.08.2010.
4. Clavel Arroitia, Begoña & Sergio Maruenda Bataller: «La creación de materiales docentes en inglés para la evaluación de competencias transversales: Una propuesta específica para contenidos relacionados con género». *VIII Foro sobre la Evaluación de la Calidad de la Investigación y de la Educación Superior (FECIES)*. Universidad de Cantabria, Fundación Leonardo Torres Quevedo y FECYT. Santander, 31.05.2011-03.06.2011.
5. Maruenda Bataller, Sergio: «Intralingual translation as a multifaceted phenomenon: A practical case». *Symposium on Translation Studies*. School of Modern Languages. University of Newcastle-Upon-Tyne. 03.05.2012.
6. Maruenda Bataller, Sergio & Begoña Clavel Arroitia: «La creación de materiales on-line para la adquisición de competencias transversales: Una perspectiva de género». Jornadas de Innovación Educativa *La Renovación Docente en la Enseñanza Superior*. Facultat de Filologia, Traducció i Comunicació. Universitat de València, 29-30 de octubre de 2012.
7. Maruenda Bataller, Sergio: «Gender-related, socio-ideological texts in English: A view from lexical pragmatics». Institute of English, Faculty of Philology. Opole University Poland. 19.05.2015.
8. Maruenda Bataller, Sergio: «Identities and ideologies in intimate partner violence in contemporary written media: Newsworthiness in Corpus-assisted Discourse Studies». *Late Summer Seminar for Faculty Members and Doctoral Students*. Rutgers University (USA), 29.08.2017.
9. Maruenda Bataller, Sergio & Elvira Montañés Brunet: «PRIDA and EMI at the University of Valencia: An overview». Jornada de Dinamització de Grup de Professors amb Docència en Anglès. Facultat de Psicologia, Universitat de València. 2019.

Research Projects

- GEA (GENTEXT + ECPC + ADELEX): Un macrocorpus sobre género, desigualdad social y discurso político. Análisis y elaboración de materiales didácticos, lexicográficos y computacionales (Proyectos de Investigación del Plan Nacional de I+D+I). 2013 - 2015. Ministerio de Economía y Competitividad. IP: Jose Santaemilia Ruiz.
- Género y (des)igualdad sexual en las sociedades española y británica contemporáneas: Documentación y análisis discursivo de textos socio-ideológicos (Proyectos de Investigación del Plan Nacional de I+D+I). 2008 - 2011. Ministerio de Ciencia e Innovación. . IP: José Santaemilia Ruiz.
- Discurso, descortesía y género: Estudio contrastivo inglés/castellano/catalán (Proyectos de Investigación del Plan Nacional de I+D+I). 2003 - 2006. Ministerio de Ciencia y Tecnología. . IP: Patricia Bou Franch.

- FORTHEM (REF: 612489-EPP-1-2019-1-DE-EPPKA2-EUR-UNIV), financed by the European Union (KA2 Erasmus Programme), 2019-2022. IP: Carles Padilla Carmona.
- PID2019-110863GB-100. News values and ideology: The discursive, cross-cultural construction of gender and social inequalities in (digital) press through online, real-time corpus linguistics tools. *The Gender Gap Tracker* and *Kaleidographic* [NEWSGEN]. Ministerio de Ciencia, Innovación y Universidades. 2019-2023.

Supervised PhD theses

Barrado Jiménez, Begoña (2017). "Mírame, contrólame, protégeme. ¿Soy un coche?' La publicidad sexista en televisión y su regulación en España: Análisis crítico discursivo del sexismo indirecto en anuncios denunciados (2010-2013). Universitat de València.

Aloy Mayo, María (2018). La construcción de las identidades de la mujer contemporánea en la revista *Cosmopolitan*. Una aproximación de análisis al discurso multimodal de las ediciones de EE.UU. y España (Lectura 14-12-2018). Universitat de València.